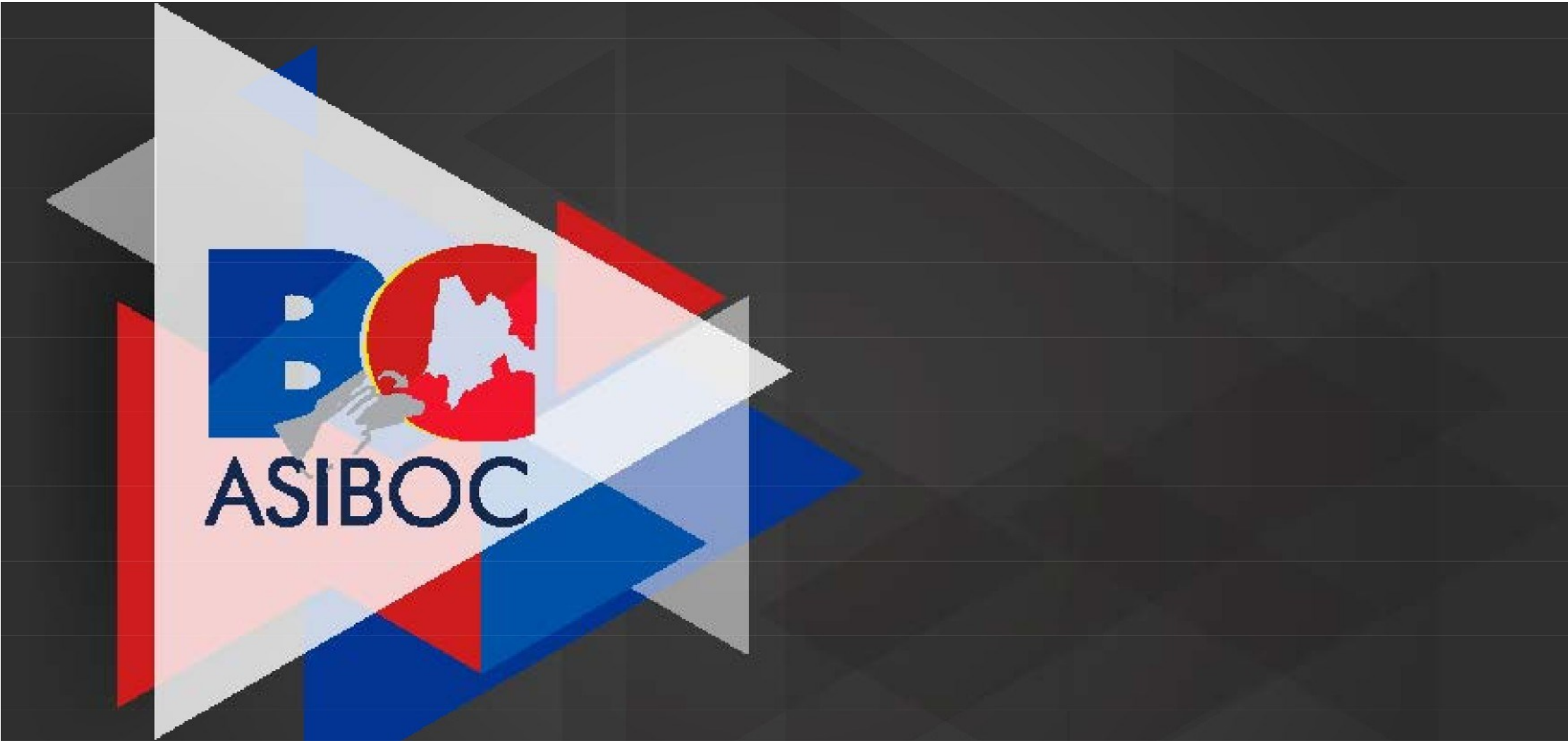


PORTAFOLIO DE SERVICIOS

ASIBOC

ASOCIACIÓN DE INTÉRPRETES, TRADUCTORES Y GUÍAS INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA - ESPAÑOL DE BOGOTÁ Y CUNDINAMARCA

¿QUIÉNES SOMOS?

Somos una asociación sin ánimo de lucro que presta servicios en la rama de la traducción e interpretación de Lengua de Señas Colombiana a Español y viceversa, garantizamos servicios de calidad y eficacia contando con los profesionales idóneos en todas las áreas de conocimiento que ofrecemos en nuestros productos.



¿QUÉ HACEMOS?

- Buscamos representar y profesionalizar la labor de los Intérpretes de Lengua de Señas Colombiana y Guías Intérpretes.
- Aportamos a la construcción de nuevo conocimiento en interpretación, traducción y guía interpretación a través de nuestra participación en diversos proyectos con nuestros aliados, de igual manera, los recursos adquiridos son invertidos en investigación académica, científica y en innovación.
- Buscamos brindar acceso a la comunidad sorda a la información y comunicación con servicios de altos estándares de calidad e innovación que permita a las entidades estar más cerca de los ciudadanos miembros de la comunidad sorda.

ASIBOC

ASOCIACIÓN DE INTÉRPRETES, TRADUCTORES Y GUÍAS INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA - ESPAÑOL DE BOGOTÁ Y CUNDINAMARCA

NUESTROS SERVICIOS





Interpretación

Contamos con los intérpretes idóneos; con todas las capacidades, conocimientos, habilidades y actitudes que se integran con el fin de transferir discursos de una lengua y cultura origen, a una lengua y cultura objetivo (de LSC a español y vicerversa) en múltiples contextos, entre los que se encuentran: el académico, social, político, médico y cotidiano.

Trabajamos para posibilitar una interacción comunicativa, social y cultural óptima, entre miembros de diferentes comunidades de habla, en este caso las lenguas y las culturas involucradas son las de la comunidad sorda y la comunidad oyente.

Interpretación

- *Modalidad: bimodal*
- *Consecutiva o simultánea*
- *Presencial o Virtual*

ASIBOC

ASOCIACIÓN DE INTÉRPRETES, TRADUCTORES Y GUÍAS INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA - ESPAÑOL DE BOGOTÁ Y CUNDINAMARCA

NUESTROS SERVICIOS





Traducción

El equipo de traducción de ASIBOC son profesionales que transmiten con fluidez el mensaje original, en tal sentido, suministran la información atendiendo a los parámetros observados en la versión original, es decir, respetando el estilo, las ideas y los hechos suministrados por el autor, un aspecto que no solo conlleva a mantener la fidelidad hacia el sentido, sino que permite que fluya la lengua de una manera natural y sin errores.

Nuestro equipo duplica las referencias culturales y es capaz de equiparar la intención del autor al transmitir una idea o percepción a sus lectores, de una manera comprensible y que esté a tono con el contexto. La traducción se desarrolla desde videos en Lengua de señas Colombiana a textos o audios en español y viceversa.

Traducción

Piezas o videos (uso de croma)

- *Estudio de grabación de la entidad.*
- *Estudio de grabación propio.*

ASIBOC

ASOCIACIÓN DE INTÉRPRETES, TRADUCTORES Y GUÍAS INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA - ESPAÑOL DE BOGOTÁ Y CUNDINAMARCA

NUESTROS SERVICIOS





Guía Interpretación

El papel del guía-intérprete de ASIBOC consiste en proporcionar a la persona sordociega una imagen lo más completa posible de la situación de interpretación. Se trata, por una parte, de ser un canal «lingüístico» entre personas que no comparten el mismo sistema de comunicación, además de conectar a la persona sordociega con su entorno, con la realidad y ser un instrumento en el proceso de promover la inclusión e independencia de las personas sordociegas.

Vale la pena resaltar, que nuestros profesionales están capacitados en los múltiples sistemas de comunicación que las personas sordociegas usan en Colombia, los más utilizados son Lengua de señas mano sobre mano, dactilológico en palma de la mano, dedo como lápiz en palma de la mano, voz amplificada, lengua de señas en campo visual reducido, Tadoma, entre otros.

Guía interpretación

- *Por horas.*
- *Permanentemente*

ASIBOC

ASOCIACIÓN DE INTÉRPRETES, TRADUCTORES Y GUÍAS INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA - ESPAÑOL DE BOGOTÁ Y CUNDINAMARCA

NUESTROS SERVICIOS





Producción y edición

Ponemos a disposición las herramientas tecnológicas y el talento humano para realizar la producción del material solicitado en Lengua de señas Colombiana, contando con un estudio de grabación profesional y grabación de video en 4K, permitiendo tener una mejor resolución en la traducción y visibilidad del intérprete en pantalla. Ofrecemos edición del video grabado a LSC, eliminando el croma y montándolo en el video full proporcionado por la entidad bajo las medidas internacionales vigentes.

En todos nuestros servicios asesoramos a las entidades y personas sobre las necesidades técnicas y profesionales que permitan a la población sorda acceso a la información e inclusión en la vida social.

Producción y edición

- *Edición y montaje en video.*
- *Subtitulaje.*

ASIBOC

ASOCIACIÓN DE INTÉRPRETES, TRADUCTORES Y GUÍAS INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA - ESPAÑOL DE BOGOTÁ Y CUNDINAMARCA

NUESTROS
ALIADOS Y CLIENTES

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA
SEDE BOGOTÁ

SORDEBOG

IBEROAMERICANA
CORPORACIÓN UNIVERSITARIA

República de Colombia
Ministerio de Educación Nacional
INSOR
Instituto Nacional para Sordos

FONDO LUNARIA MUJER

ANLA

Pontificia Universidad JAVERIANA
Consultorio Jurídico

compensar

NCSC
National Center for State Courts

BIENESTAR FAMILIAR
REGIONAL CUNDINAMARCA

Centro Nacional de Memoria Histórica

Profamilia